ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ПРАВНОГ ФАКУЛТЕТА УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

Декан Правног факултета, на предлог Наставно-научног већа Правног факултета од 28. маја 2012. године, донео је одлуку о расписивању конкурса за избор у звање и заснивање радног односа на радном месту **једног наставника страног језика за ужу научну област СТРАНИ ЈЕЗИК – ЕНГЛЕСКИ, поновни избор**, на Правном факултету Универзитета у Београду.

Конкурс је објављен у „Службеном гласнику РС“ бр. 62 од 26. јуна 2012. године и у публикацији Националне службе за запошљавање „Послови“ бр. 470 од 20. јуна 2012. године, као и на интернет страници Правног факултета и Универзитета у Београду.

Одлуком Изборног већа Правног факултета Универзитета у Београду на XIX седници од 28. маја 2012. године, по претходно прибављеном предлогу Филолошког факултета Универзитета у Београду као матичног, образована је Комисија за писање реферата о пријављеним кандидатима за конкурс у следећем саставу: др Сима Аврамовић, редовни професор Правног факултета Универзитета у Београду, др Смиљка Стојановић, доцент Филолошког факултета Универзитета у Београду, и др Новица Петровић, доцент Филолошког факултета Универзитета у Београду. Овако именована Комисија је приступила разматрању документације коју су пријављени кандидати поднели на конкурс. Увидом у конкурсну документацију, Комисија је установила да су сви кандидати уредно поднели документе који су тражени условима конкурса, те да тиме сви испуњавају услов да се њихове пријаве узму у разматрање. На конкурс се пријавило укупно 11 кандидата, и то (по редоследу пријављивања):

1. **Марија Никетић**

Рођена 22.09.1977. Дипломирала 2002. године на Катедри за англистику Филолошког факултета Универзитета у Београду са просечном оценом 7,14.

Радно искуство кандидаткиње укључује рад у настави и преводилачки рад. Држала је наставу енглеског језика у више образовних институција, између осталих у XV београдској гимназији, Школи за негу лепоте, Војној академији, Средњој техничкој школи „Никола Тесла“, Ваздухопловној академији „Петар Драпшин“, итд. Кандидаткиња наводи да је превела шест књига и више чланака из разних области, али не наводи библиографске податке о поменутим преводима, нити саме преводилачке радове о којима је реч. Кандидаткиња у пријави наводи шест објављених стручних радова, а увидом у приложени списак радова испоставља се да је реч о матурском раду из гимназије и пет семинарских радова за које нису дати никакви библиографски подаци о томе да су евентуално објављени у стручним публикацијама, нити су приложени сами радови. Уз диплому Филолошког факултета Универзитета у Београду, кандидаткиња је приложила и диплому Удружења научних и стручних преводилаца Србије, из које се види да је 2004. године завршила семинар за усавршавање преводилачких и других кадрова поменутог Удружења са просечном оценом 7,21.

2. **Марија Павловић**

Рођена 02.08.1987. Дипломирала 2010. године на Катедри за англистику Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу са просечном оценом 7,05.

Кандидаткиња у пријави за конкурс наводи да има више од две године радног искуства у приватним школама, не наводећи о којим се школама ради. У пријави се не помињу никакви до сада објављени стручни радови.

3. **Ивана Косић**

Рођена 09.12.1987. Дипломирала 2010. године на Катедри за англистику Филолошког факултета Универзитета у Београду са просечном оценом 9,49. Године 2012. завршила је мастер академске студије другог степена на истом факултету (студијски програм Језик, књижевност, култура) са просечном оценом 9,50.

Досадашње радно искуство кандидаткиње у настави укључује рад у Образовном центру „Equilibrio“ из Београда на курсевима општег енглеског, пословног енглеског и конверзацијским курсевима за одрасле полазнике. Кандидаткиња у пријави не наводи било какве до сада објављене стручне радове.

4. **Маријана Марјановић**

Рођена 13.05.1987. Дипломирала 2011. године на Катедри за англистику Филолошког факултета Универзитета у Београду са просечном оценом 7,90.

Досадашње радно искуство кандидаткиње укључује волонтерски рад у настави у продуженом боравку у основној школи. Кандидаткиња у пријави не наводи ниједан објављени стручни рад.

5. **Кристина Карановић**

Рођена 06.05.1988. Дипломирала 2011. године на Високој школи струковних студија за образовање васпитача у Сремској Митровици са просечном оценом у току студија 8,65 и 10 на дипломском испиту.

Из приложених података о радном искуству кандидаткиње видљиво је да нема искуство у настави енглеског језика. Радно искуство кандидаткиње у везано за правну струку стечено је радом у адвокатској канцеларији „Момир Ђуричић“ у Сремској Митровици (у трајању од 1 године) и у Агенцији за правно заступање „Д. Бурлица“, такође у Сремској Митровици (у трајању од 3 месеца). У пријави се не наводи које је послове кандидаткиња обављала у наведеној адвокатској канцеларији и агенцији. У пријави нема података о објављеним стручним радовима.

6. **Весна Деспотовић**

Рођена 26.08.1968. Дипломирала 1993. године на Катедри за англистику Филолошког факултета Универзитета у Београду са просечном оценом 8,17 у току студија и 10 на дипломском испиту. На истом факултету магистрирала је 2010. године на смеру Методика наставе енглеског језика.

Запослена је као професор енглеског језика у Првој економској школи у Београду на неодређено време. Кандидаткиња има укупно 19 година радног искуства у домену образовања, које укључује четири године рада на Факултету за пословне студије и Пословној школи при Мегатренд универзитету примењених наука.

Кандидаткиња у пријави наводи да је аутор уџбеника за енглески језик намењеног студентима прве године Факултета за пословне студије и Пословне школе (у издању Мегатренд универзитета). Уз пријаву је приложена фотокопија насловне стране рада, где се напомиње да је реч о скрипти, уз фотокопију импресума на полеђини, одакле је видљиво да је кандидаткиња једини аутор скрипте и да је скрипта прошла кроз процес стручне рецензије пре објављивања.

Комисија није могла стећи увид у целину рада, будући да су уз пријаву на конкурс приложене само поменуте две фотокопиране странице рада.

7. **Ненад Павловски**

Рођен 14.11.1983. Дипломирао 2009. године на Катедри за англистику Филолошког факултета Универзитета у Београду са просечном оценом 8,00 у току студија. На истом факултету завршио је дипломске академске студије – мастер на студијском програму Енглески језик и књижевност 2010. године са просечном оценом 9,33.

Досадашње радно искуство кандидата, изузимајући давање приватних часова, не укључује рад у настави. Кандидат у пријави није навео никакве објављене стручне радове.

8. **Катарина Држајић**

Рођена 31.12.1987. Дипломирала 2010. године на Катедри за англистику Филолошког факултета Универзитета у Београду са просечном оценом 8,16. На истом факултету завршила је мастер академске студије другог степена на студијском програму Језик, књижевност, култура 2011. године са просечном оценом 9,17.

Досадашње радно искуство кандидаткиње укључује рад у настави енглеског језика у више београдских основних и средњих школа, као и преводилачки рад. Кандидаткиња у пријави није навела никакве објављене стручне радове.

9. **Јадранка Мешић**

Рођена 08.03.1953. Дипломирала 1975. на Катедри за англистику Филолошког факултета Универзитета у Београду са просечном оценом 8,40. На истом факултету стекла је звање магистра 1985. године на смеру за науку о књижевности.

Радно искуство кандидаткиње укључује рад у Новинској агенцији Танјуг (1977-1994) на пословима преводиоца за енглески, шпански и италијански језик. Од 1994. године ради као предавач за предмет Енглески језик на Правном факултету Универзитета у Београду. Из наставе је повремено одсуствовала због службеног премештаја супруга на послове у конзулатима и амбасадама СР Југославије и Србије у Северној и Јужној Америци.

Кандидаткиња је уз пријаву приложила и избор објављених стручних радова, како из домена превођења (више превода урађених за потребе Правног факултета у Београду и

објављених углавном у издању билтена Правног факултета *Acta Diurna* на енглеском језику), тако и за потребе наставе енглеског језика студентима правних наука. Кандидаткиња је до сада објавила приручник за наставу *Енглески језик: избор текстова* (прво издање: Досије, Београд, 1997; поновљено издање: Правни факултет Универзитета у Београду, 2010). Такође, кандидаткиња је пре краћег времена предала у штампу рукопис приручника насловљеног *Just English: Енглески језик у праву* (Правни факултет Универзитета у Београду, 2012), намењен превасходно студентима правних наука.

10. **Владимир Стојановић**

Рођен 11.07.1975. Дипломирао 2009. године на Катедри за англистику Филолошког факултета Универзитета у Београду са просечном оценом 8,26. На истом факултету завршио је дипломске академске студије – мастер на студијском програму Енглески језик и књижевност 2010. године са просечном оценом 9,17.

Досадашње радно искуство кандидата укључује рад у настави у више приватних школа страних језика у Чачку, а тренутно је запослен на неодређено време у Основној школи „Радица Ранковић“ у Лозовику. Кандидат је обављао и преводилачке послове, између осталих за потребе канцеларије УН у Београду, високе функционере Светске банке и Шведског хелсиншког института за избеглице из бивше Југославије. Кандидат наводи да је превео више стотина страна стручних текстова из разних области, али не даје никакве библиографске податке о наведеним преводима

Кандидат је у пријави навео да има објављен стручни рад из домена књижевности у подгоричком часопису *Стварање*, који је приложио у електронској форми на CD-ROM-у.

11. **Александра Витас**

Рођена 03.10.1978. Дипломирала 2004. године на Катедри за англистику Филолошког факултета Универзитета у Београду са просечном оценом 7,82.

Досадашње радно искуство кандидаткиње укључује рад у настави енглеског језика (школа „Chelsea“ у периоду од 2002-2009. године), а од 2007. запослена је у МУП-у Републике Србије као преводилац.

Кандидаткиња у пријави није навела ниједан објављени стручни рад.

Размотривши примљену документацију кандидата који су се пријавили на конкурс, Комисија се, имајући у виду околност да ово радно место подразумева рад са веома великим бројем студената у једној генерацији, као и то да је за њега неопходно веома добро познавање специфичне правне терминологије, определила за следеће критеријуме при избору наставника страног језика за ужу научну област СТРАНИ ЈЕЗИК – ЕНГЛЕСКИ: првенствено радно искуство кандидата, посебно у оквиру уже стручне области, као и објављени радови, превасходно они који су везани за ужу стручну област правних наука.

Увидом у конкурсну документацију, видљиво је да претежна већина пријављених кандидата нема релеватног радног искуства у ужој стручној области, било да је реч о раду

у настави, превођењу стручних текстова или објављивању стручних радова везаних за домен правних наука. Неки међу млађим кандидатима пријављеним на конкурс у међувремену су стекли академску титулу мастер, што је свакако добар знак када се ради о њиховом даљем стручном усавршавању, али у овом тренутку већина њих својим досадашњим радним искуством и објављеним стручним радовима не удовољава потребама наставе на Правном факултету. Имајући напред наведене критеријуме у виду, међу пријављеним кандидатима својим радним искуством и стручним радовима издвајају се кандидаткиње Весна Деспотовић и Јадранка Мешић. Весни Деспотовић иду у прилог искуство у настави на високошколској установи у трајању од четири године и објављена скрипта намењена раду са студентима пословних студија. Комисија такође високо цени испољену спремност ове кандидаткиње за научно усавршавање потврђену стицањем академског звања магистра филолошких наука. Међутим, у датим околностима, имајући у виду потребе наставе на Правном факултету, Комисија је мишљења да радно искуство у ужој стручној области, као и објављени стручни радови кандидаткиње Јадранке Мешић, која је такође стекла академско звање магистра филолошких наука, свакако имају већу специфичну тежину. Ову кандидаткињу, по мишљењу Комисије, за радно место наставника енглеског језика на Правном факултету, поред вишегодишњег ранијег успешног рада у настави на овом Факултету и високог квалитета превода које је објављивала у гласилу Правног факултета *Acta Diurna*, посебно препоручују приручници *Енглески језик: избор текстова* и *Just English: Енглески језик у праву*, који зналачким избором текстова везаних за правну струку и методолошки ваљано конципираним језичким вежбањима која иду уз њих омогућавају језичко усавршавање изучаваоцима правних наука веома широког професионалног профила.

Имајући напред наведено у виду, Комисији представља част да Већу предложи да на радно место **једног наставника страног језика за ужу стручну област СТРАНИ ЈЕЗИК – ЕНГЛЕСКИ** на Правном факултету Универзитета у Београду изабере кандидаткињу **Јадранку Мешић**

У Београду, 20.08.2012. ЧЛАНОВИ КОМИСИЈЕ

др Сима Аврамовић, редовни професор Правног факултета Универзитета у Београду

др Смиљка Стојановић, доцент Филолошког факултета Универзитета у Београду

др Новица Петровић, доцент Филолошког факултета Универзитета у Београду